

28. 4. 2017

1. Jaké finanční náklady vynaložil ÚNMZ na zajištění překladu EN 50110 – 1:2013 a kolik za to vyplatil Zpracovateli ČSN EN 5011-1 ed.3.2015,

Implementace EN 50110-1:2013 do soustavy ČSN probíhala standardním způsobem v rámci plnění úkolu plánu technické normalizace. Zahájení úkolu bylo řádně oznámeno v Úředním Věstníku (V04/13) a na základě tohoto oznámení se mohl kdokoliv přihlásit k účasti na projednávání návrhů normy. Neinvestiční prostředky za zpracování návrhu překladu EN 50110-1:2013 činily 28 800,- Kč bez DPH. Kromě nákladů na překlad bylo zpracovateli vyplaceno za projednání, vypořádání připomínek, vypracování konečného návrhu úkolu ve správné šabloně a v souladu s platnými metodickými pokyny pro normalizaci dalších 9 600,- Kč bez DPH.

2. Jaké finanční náklady ÚNMZ vynaložil na zajištění a za kolik již revizí překladu EN 50110 – 1:2013 a komu ÚNMZ již do dnešního dne kolik vyplatil?

Nejprve proběhla revize překladu, a to prostřednictvím paní Zuzany Bayerové za celkem 19 000 Kč. Smlouvy k této revizi již Ing. Melen obdržel v říjnu 2015 v rámci jedné z jeho předchozích žádostí o informace. Revize překladu byla u překladatelky řádně objednána a překladatelka vyhotovila požadovaný výstup, tj. připomínky ke stávajícímu překladu. Na základě objednání prací poskytovala dílčí plnění ve formě výstupů, které byli konzultovány se stěžovateli. Na základě těchto výstupů byla požádána o další připomínkování obsahu normy nad původně sjednaný rámec. Před poskytnutím plnění ze strany úřadu byly vyhotoveny dvě příkazní smlouvy a dohodnutá částka za celkovou revizi překladu byla zaplacená po odevzdání kompletní revize.

Po dohodě s ministerstvem průmyslu a obchodu následně proběhl nový překlad normy, a to prostřednictvím překladatelské agentury Skřivánek, za cenu 18546,30 Kč bez DPH

3. Jak ÚNMZ, po tom co bylo cestou MPO seznámeno s výsledkem posouzení nového překladu EN 50110-1:2013, v podobě Tabulky přehledu revize nového překladu EN 50110-1:2013 a ukázkou první z 5 částí porovnání textů nového překladu originálu cit EN s textem vydané ČSN EN 50110-1 ed.3:2015 a s návrhy změn předmětného nového překladu EN 50110-1:2013 a komentáři, rozhodlo a jak takové rozhodnutí odůvodnilo nebo odůvodní?

Úřad poté, co byl cestou MPO seznámen s výsledkem posouzení nového překladu EN 50110-1:2013, v podobě Tabulky přehledu revize nového překladu EN 50110-1:2013 a ukázkou první z 5 částí porovnání textů nového překladu originálu cit EN s textem vydané ČSN EN 50110-1 ed.3:2015 a s návrhy změn předmětného nového překladu EN 50110-1:2013 a komentáři, nepřijal dosud v této věci žádné rozhodnutí. Věc bude k posouzení předložena příslušné TNK (Technické normalizační komisi).

4. Jakou částku bude zřejmě muset ÚNMZ výše jmenovaným: Ing. Melenovi a Ing. Sajnerovi, za posouzení nového překladu EN 50110-1:2013 (provedeného na požádání, ze dne 15.01.2016, náměstka předsedy ÚNMZ, jméno není uvedeno, zřejmě vyplatit nebo snad již vyplatilo?

Úřad nemá s Ing. Melenem ani Ing. Sajnerem v dané věci žádný smluvní vztah, a proto jim nemůže vyplatit žádnou finanční částku.